

# United States Embassy Tashkent Art in Embassies Exhibition



---

**Mark Alan Stamaty**  
**Street Life, urban landscape, 2013**  
*Line etching print, 17 1/4 x 23 1/2 in.*  
*Courtesy of the artist, New York, New York*

---

**Марк Алан Стамати**  
**Кўча ҳаёти, шаҳар манзараси, 2013 йил**  
*Чизиқли босма, 45 x 59,7 см*  
*Рассом томонидан тақдим қилинган, Нью-Йорк*

---

**Марк Алан Стамати**  
**Уличная жизнь, городской пейзаж, 2013**  
*Узор линейной гравировки, 45 x 59,7 см*  
*Предоставлено автором, Нью-Йорк*

## Art in Embassies

Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

<http://art.state.gov/>

## Элчихоналарда санъат

АҚШ Давлат департаментининг 1963 йили ташкил этилган Элчихоналарда санъат асарлари намойиши (ЭСАН) бошқармаси маданиятимизни кенг миқёсда тақдим этиш миссияси, муваққат ва доимий кўргазмалар, рассомлар учун дастурлар тузиш ва чоп этилаётган мақолалар орқали мамлакатимизнинг халқ дипломатиясида муҳим роль ўйнамоқда. Замонавий Санъат Музейи ўн йилча олдин ушбу глобал визуал санъат дастурини амалга оширишни режалаштирган эди. XX асрнинг 60-йиллари бошида Президент Жон Ф. Кеннеди дастурнинг илк директорини тайинлаш орқали, унга расмий тус берган. Бугунги кунда 200 дан ортиқ манзилларда ЭСАН дастури АҚШнинг бутун дунёдаги ваколатхона, консулхона ва элчихона қароргоҳларида ташкил этиладиган вақтинчалик ва доимий кўргазмалар ўтказилишини назорат қилади ҳамда АҚШ ва мезбон мамлакатлардаги замонавий санъат намуналарини танлаб олиб, намойиш этади. Ушбу кўргазмалар халқаро аудиторияни иккала мамлакатнинг санъат ва маданияти сифати, миқёси ва рангбаранглигидан баҳраманда этади ҳамда АҚШнинг бошқа жамғармаси ёки санъат ташкилотидан кўра ЭСАН кўпроқ мамлакатларда фаолият кўрсатишини таъминлаб беради.

ЭСАН кўргазмалари Қўшма Штатларга сафар қила олмайдиган чет эллик фуқароларга тасвирий санъат меросимиз ва қадриятларимиз теранлиги ва кенг қамровини шахсан ҳис қилиш ҳамда "одамлар Америка санъатини кўриш имконига эга бўлмаган жойларда из қолдириш" деб аталган тадбирга шароит тўғдиради.

<http://art.state.gov/>

## Искусство в Посольствах

Основанный в 1963 году, проект Государственного департамента США «Искусство в посольствах» (ИВП) играет важную роль в общественной дипломатии нашей страны посредством широкой культурной миссии, путём организации временных и постоянных выставок, составления программ для художников и выпуском печатных изданий. Музей современного искусства впервые представил данную глобальную программу изобразительного искусства десять лет назад. В начале 1960-х годов Президент Джон Ф. Кеннеди придал ей официальный статус, назначив первого директора программы. Теперь, имея в своём распоряжении более 200 мест для проведения мероприятий, ИВП курирует временные и постоянные выставки в представительствах, консульствах и посольских резиденциях США по всему миру, отбирая и выставляя образцы современного искусства США и принимающих стран. Такие выставки формируют у международной аудитории представление о качестве, масштабе и разнообразии искусства и культуры обеих стран, таким образом, обеспечивая ИВП статус самой большой международной организации среди всех фондов и организаций искусства США.

Выставки ИВП позволяют иностранным гражданам, многие из которых, возможно, никогда не посетят Соединённые Штаты, лично почувствовать глубину и широту нашего художественного наследия и культурных ценностей, «оставить свой след там, где у людей нет возможности наблюдать американское искусство».

<http://art.state.gov/>

# Introduction

As the U.S. Ambassador to Uzbekistan, I am proud to share this exhibition of American art, which was made possible by the U.S. Department of State's Office of Art in Embassies. The programming of this office seeks to connect people all over the world through the visual arts while sharing the rich cultural and natural diversity of the United States. The American artists whose work is displayed here speak with their own distinctive voices; collectively, they represent a nation that embraces artistic freedom and reveres creativity in all its forms.

With one exception, the artists featured in this exhibition are women from my native city of Cleveland, Ohio. Cleveland has a long and distinguished artistic heritage: its Museum of Art is consistently ranked in the top tier of American museums, as are its Symphony Orchestra and Institute of Music, and it played a significant role in the early development of that uniquely American musical form, rock-and-roll. Through this exhibition, I am honored to share a small piece of my hometown with the people of Uzbekistan.

Susan Danko's paintings examine the power and fragility of nature caught in a state of flux between destruction and renewal, to raise awareness and inspire greater respect for the environment that we all share. Eve Stockton is known for her large-scale woodcut prints inspired by close observation of nature and an eclectic interest in science, drawing on her background in architecture and art to produce a body of dynamic, graphic images. Lynn Geesaman creates large-scale, color photographs of parks and gardens, using a unique printing technique that intensifies the color and gives her photographs a soft, dreamlike quality reflecting the emotional undercurrent connecting her to each place.

# Предисловие

В качестве Посла Соединённых Штатов Америки я горжусь тем, что могу поделиться этой выставкой американского искусства, которая стала возможной благодаря офису Государственного департамента США «Искусство в Посольствах». Данная программа направлена на то, чтобы объединить людей во всем мире с помощью изобразительного искусства, а также поделиться богатым культурным и природным разнообразием Соединённых Штатов. Американские художники, чьи работы представлены здесь, говорят своими собственными отличительными голосами; в совокупности они представляют нацию, которая охватывает художественную свободу и уважает творчество во всех его формах.

За одним исключением все художники, представленные на этой выставке, - женщины из моего родного города Кливленда, штат Огайо. Кливленд имеет давнее и выдающееся художественное наследие: его Музей искусств постоянно входит в число лучших американских музеев, как и его Симфонический оркестр и Институт музыки. Это сыграло значительную роль в раннем развитии уникально американской музыкальной формы, рок-н-ролла. Благодаря этой выставке для меня большая честь поделиться небольшим кусочком моего родного города с жителями Узбекистана.

Картины Сюзан Данко показывают силу и хрупкость природы, находящейся в состоянии изменения между разрушением и обновлением, чтобы повысить осведомленность и внушить большее уважение к окружающей среде, которую мы все разделяем. Ева Стоктон известна своими крупномасштабными гравюрами на дереве, вдохновленными внимательным наблюдением за природой и эклектическим интересом к науке. Опираясь на свой опыт в архитектуре и искусстве, она создаёт динамичные графические образы.

# Кириш сўзи

Америка Кўшма Штатлари Элчиси сифатида мен, АҚШ Давлат департаментининг "Элчихоналарда санъат" офиси орқали уюштирилган Америка санъатининг кўргазмасини сиз билан баҳам кўришдан гоят мамнунман. Ушбу дастур бутун дунёдаги одамларни Кўшма Штатларнинг бой маданий ва табиий хилма-хиллигини баҳам кўриш билан бир вақтда тасвирий санъат орқали бирлаштиришга интилади. Бу ерда асарлар намойиш этиладиган америкалик рассомлар ўзига хос овозлари билан гапиришади; жамоавий равишда улар бадий эркинликни қамраб оладиган ва ижоднинг барча шаклларини улуғлайдиган миллатни намойиш этади.

Бир кишидан ташқари ушбу кўргазмада қатнашган барча рассомлар менинг она шаҳрим Кливленддан (Огаё штати) бўлган аёллардир. Кливленд узоқ ва таниқли бадий меросга эга: унинг Санъат музейи, шунингдек, Симфоник оркестри ва Муסיқа институти Америка музейлари орасида юқори поғоналаридан жой олган; ва рок-н-ролл каби Американинг ноёб музикий шаклининг дастлабки ривожланишида муҳим рол ўйнаган. Ушбу кўргазма орқали ўз она шаҳримнинг кичик бир бўлагини Ўзбекистон ҳалқи билан бўлишганимдан фахрланаман.

Сюзан Данконинг расмлари сўниш ва янгилиниш ўртасида бўлган ҳолатда табиатнинг кудрати ва заифлигини кўрсатади, атроф-муҳит муҳофазаси ҳақидаги бохабарлик ва унга бўлган хурматимизни оширишга рағбатлантиради. Ева Стоктон ўзининг катта ҳажмдаги ёғоч қолипларда босилган гравюра ишлари билан танилган. Ева табиатни диққат билан кузатиш ва фанга эклектик қизиқишдан илҳом олган. Архитектура ва санъат соҳасидаги тажрибасига асосланиб, у динамик график тасвирларни яратган. Линн Гизман, рангни кучайтирувчи ва фотосуратларга юмшоқ ва ҳаёлий сифатни беради. Линн ўзини ҳар бир жойга боғлайдиган ҳиссиёт оқимини акс эттирувчи ноёб

The only non-female, non-Cleveland in the exhibition is Mark Alan Stamaty, a well-known cartoonist and children's writer and illustrator, who also happens to be a relative. Ever since my teenage years, I have enjoyed Mark's hilarious and elaborately drawn graphic short stories and satirical comic strips, and I wanted to share his unique imagination with all my visitors in Tashkent.

All the art on these walls underscores the vibrant diversity of America, a quality I believe to be one of our greatest strengths as a nation. It is also a quality that connects us with the people of Uzbekistan. In my travels around this beautiful country, I have been struck again and again by how many diverse influences have shaped its present-day art and culture. By honoring that diversity, both countries will continue to produce art that speaks to our common humanity.

I am very fortunate to be able to "live" with this art every day here in Tashkent. I hope you are as inspired by the artists as I am. I extend my deepest gratitude to the artists for their generosity in lending their works, as well as to the Art in Embassies staff for helping me select them. I also thank the staff of U.S. Embassy Tashkent for their assistance in installation.

**Daniel N. Rosenblum**

Ambassador of the United States of America

*Tashkent  
February 2020*

Линн Гизман создает крупномасштабные цветные фотографии парков и садов, используя уникальную технику печати, которая усиливает цвет и придает ее фотографиям мягкое, сказочное качество, отражающее эмоциональный поток, соединяющий ее с каждым местом.

Единственный участник выставки, не являющийся представителем женского пола, и не уроженец Кливленда - Марк Алан Стамати, известный карикатурист, детский писатель и иллюстратор, который также является моим родственником. Еще с подросткового возраста я получал удовольствие от веселых и тщательно прорисованных графических рассказов и сатирических комиксов Марка, и я хотел поделиться его уникальным воображением со всеми моими посетителями в Ташкенте.

Все искусство на этих стенах подчеркивает яркое разнообразие Америки, качество, которое я считаю является одной из наших самых сильных сторон как нации. Это также качество, которое связывает нас с народом Узбекистана. Во время моих путешествий по этой прекрасной стране меня снова и снова поражало, как много разнообразных влияний сформировало ее современное искусство и культуру. Уважая это разнообразие, обе страны будут продолжать создавать искусство, которое говорит о нашей общей человечности.

Мне очень повезло, что я «живу» с этим искусством каждый день здесь, в Ташкенте. Я надеюсь, что вы также вдохновлены художниками, как и я. Я выражаю свою глубокую благодарность художникам за их щедрость в предоставлении своих работ, а также сотрудникам программы «Искусство в Посольствах» за их помощь при выборе картин. Я также благодарю сотрудников Посольства США за их помощь в установке картин.

**Дэниел Н. Розенблюм**

Посол Соединённых Штатов Америки

*Ташкент  
Февраль 2020 г.*

босма услубдан фойдаланиб кенг миқёсда парклар ва боғларни, рангли фотосуратларини яратади.

Ўзгазмада аёл бўлмаган ва Кливлендлик бўлмаган ягона иштирокчи - таниқли карикатура устаси, болалар ёзувчиси ва рассом Марк Алан Стамати. У менинг қариндошим. Мен ўспиринлигимдан бери Маркнинг қувноқ ва мохирона чизилган график ҳикоялари ва сатирик комедияларидан завқланаман ва Тошкентдаги барча меҳмонлар билан унинг ноёб тасаввурларини баҳам қўришни хоҳлардим.

Ушбу деворлардаги барча санъат асарлари Американинг хилма-хиллигини яққол намоён этади, бу бизнинг миллат сифатида энг кучли томонларимиздан бири эканлигига ишонаман. Бу бизни Ўзбекистон халқи билан боғлайдиган хусусият ҳамдир. Ўзбекистон бўйлаб сафарлар чоғида, унинг замонавий санъати ва маданиятини шакллантирган турли хил таъсирлар мени такрор ва такрор ҳайратга солди. Ушбу хилма-хилликни ҳурмат қилиш орқали, иккала мамлакат ҳам бизнинг умуминсоний қадриятларимизга мос санъатни яратишда давом этадилар.

Мен ҳар куни Тошкентда ушбу санъат билан «яшаб турганимдан» жуда бахтиёрман. Умид қиламанки, сиз ҳам мен каби ушбу рассомлардан илҳомланасиз. Мен рассомларга ўз асарлари билан бизни баҳраманд қилганликлари учун ҳамда «Элчихоналардаги санъат» дастури ходимларига менга асарларни танлашда ёрдам бергани учун чуқур миннатдорлик билдираман. Шунингдек, АҚШ Элчихонаси ходимларига ташкилий ишларда ёрдам қўрсатганликлари учун ўз миннатдорчилигимни билдираман.

**Дэниел Н. Розенблюм**

Америка Қўшма Штатлари Элчиси

*Тошкент  
Февраль, 2020 й.*

## Susan Danko

(born 1961)

Susan Danko has been creating and exhibiting her artwork since receiving a Bachelor of Fine Arts degree in painting from the Cleveland Institute of Art in Ohio. As a student, she received honors including the Joseph McCullough painting award and the Ellen Battell Stoeckel painting fellowship from Yale University. Danko is a Ohio Arts Council Individual Excellence Award recipient, and she was awarded the Fine Arts Work Center/OAC collaborative residency in Provincetown, Massachusetts.

Danko has shown her work in solo, group, and invitational exhibitions at a variety of venues, including the Cleveland Botanical Gardens (Ohio), the Butler Museum of American Art (Youngstown, Ohio), and the Rockford Art Museum (Illinois). Her paintings have been included in prominent public and private art collections, including those of the Cleveland Clinic, the Ohio Arts Council, and Cleveland State University.

## Сюзан Данко

(1961 йилда туғилган)

Сюзан Данко Огаё штатидаги Кливленд Санъат Институтиди тасвирий санъат бакалаври унвони олганидан бери ўз асарларини яратмоқда ва намойиш этмоқда. Талаба сифатида у Жозеф Маккуллонинг рассомлик мукофоти ва Йейл университетининг Эллен Баттелл Стоккел рассомлик стипендияси сингари мукофотларни олди. Данко Огаё штатидаги бадий кенгашнинг «Шахсий Мукамаллик» мукофотида сазовор бўлиб, унга Массачусетс штатининг Провайтон шаҳрида жойлашган Тасвирий санъат маркази резиденти унвони берилган.

Данко ўзининг шахсий асарларини Кливленд ботаника боғи (Огаё штати), Бултер Америка санъат музейи (Янгстаун, Огаё штати) ва Рокфорд санъат музейи (Иллинойс) каби турли жойларда якка, гуруҳ ва ёпик кўргазмаларда намойиш этган. Унинг расмлари таниқли жамоат ва шахсий санъат тўпламларида, жумладан Кливленд клиникаси, Огаё штатидаги Бадий кенгаш ва Кливленд штати университетига киритилган.

## Сюзан Данко

(1961 г.р.)

Сюзан Данко создавала и выставляла свои работы с тех пор, как получила степень бакалавра изобразительных искусств в живописи в Кливлендском институте искусств в Огайо. Будучи студенткой, она получила награды, в том числе премию искусств Джозефа МакКаллоу и стипендию Эллен Баттелл Штоккель от Йельского университета. Данко является лауреатом награды «За выдающиеся индивидуальные достижения» Совета по делам искусств штата Огайо, и ей было присуждено призвание совместного резидента Центра изобразительных искусств в Провинстауне, штат Массачусетс.

Данко демонстрировала свои работы на авторских, групповых и закрытых выставках в различных местах, включая Кливлендский ботанический сад (Огайо), Музей американского искусства Батлера (Янгстаун, Огайо) и Музей искусств Рокфорда (Иллинойс). Её картины были включены в известные государственные и частные коллекции произведений искусства, в том числе в Кливлендской клинике, Совете искусств Огайо и Государственном университете Кливленда.



---

**Growth 2**, 2019  
*Aqua monotype*, 22 ¼ x 29 ¾ in.  
Courtesy of the artist,  
Cleveland, Ohio

---

**Юксалиш 2**, 2019 йил  
Акварел монотипи, 56,5 x 75,6 см  
Рассом томонидан тақдим қилинган,  
Кливленд, Огаё штати

---

**Возвышение 2**, 2019  
Монотипия, акварель, 56,5 x 75,6 см  
Предоставлено автором,  
Кливленд, штат Огайо



---

**Terrestrial Growth 3, 2013**  
*Aqua monotype, 30 x 22 ¼ in.*  
Courtesy of the artist,  
Cleveland, Ohio

---

**Ер юкшалиши 3, 2013 йил**  
*Акварел монотипи, 76,2 x 56,5 см*  
Рассом томонидан тақдим қилинган,  
Кливленд, Огаё штати

---

**Земное возвышение 3, 2013**  
*Монотипия, акварель, 76,2 x 56,5 см*  
Предоставлено автором,  
Кливленд, штат Огайо

---

**Landscape with Lace**, 2012  
*Acrylic on canvas, 12 x 12 in.*  
*Courtesy of the artist, Cleveland, Ohio*

**Тўрли пейзаж**, 2012 йил  
*Акрил, холст, 30,5 x 30,5 см*  
*Рассом томонидан тақдим қилинган, Кливленд, Огаё штати*

**Пейзаж в кружевах**, 2012  
*Акрил, холст, 30,5 x 30,5 см*  
*Предоставлено автором, Кливленд, штат Огайо*



---

**Red Landscape, Distant Lake**, 2012  
*Acrylic on canvas, 42 x 42 in.*  
*Courtesy of the artist, Cleveland, Ohio*

**Кизил манзара, Йироқдаги кўл**, 2012 йил  
*Акрил, холст, 106,7 x 106,7 см*  
*Рассом томонидан тақдим қилинган, Кливленд, Огаё штати*

**Красный Пейзаж, Далёкое Озеро**, 2012  
*Акрил, холст, 106,7 x 106,7 см*  
*Предоставлено автором, Кливленд, штат Огайо*



---

**Terrestrial Growth 3, 2013**  
*Aqua monotype, 30 x 22 ¼ in.*  
*Courtesy of the artist,*  
*Cleveland, Ohio*

---

**Ер юксалиши 3, 2013 йил**  
*Акварел монотипи, 76,2 x 56,5 см*  
*Рассом томонидан тақдим қилинган,*  
*Кливленд, Огаё штати*

---

**Земное возвышение 3, 2013**  
*Монотипия, акварель, 76,2 x 56,5 см*  
*Предоставлено автором,*  
*Кливленд, штат Огайо*



---

**Terrestrial Growth 3, 2013**  
*Aqua monotype, 30 x 22 ¼ in.*  
*Courtesy of the artist, Cleveland, Ohio*

---

**Ер юксалиши 3, 2013 йил**  
*Акварел монотипи, 76,2 x 56,5 см*  
*Расом томонидан тақдим қилинган,*  
*Кливленд, Огаё штати*

---

**Земное возвышение 3, 2013**  
*Монотипия, акварель, 76,2 x 56,5 см*  
*Предоставлено автором, Кливленд,*  
*штат Огайо*

## Mark Alan Stamaty

(born 1947)

Mark Alan Stamaty is an acclaimed cartoonist and illustrator. In the late 1970s, Stamaty's panoramic centerfold cartoons of Greenwich Village and Times Square for the *Village Voice* attracted widespread attention and were sold by the *Voice* as posters. He then created a series of comic strips for that paper, including *MacDoodle St.*

In the 1990s, he was the political cartoonist for *Time*, and later, he produced the monthly comic strip *Boox* for the *New York Times Book Review*. His cartoons, illustrations, covers, and comics reporting have appeared in the *New Yorker*, *Harper's*, and many other magazines and newspapers. His honors include two Gold Medals and two Silver Medals from the Society of Illustrators; the Premio Satira Politica Forte dei Marmi award from the Museum of Satire and Caricature in Forte dei Marmi, Italy; a Page One Award from the Newspaper Guild of New York; and the Augustus Saint-Gaudens alumni career award from the Cooper Union.

## Марк Алан Стамати

(1947 йилда туғилган)

Марк Алан Стамати таниқли мултипликатор ва рассомдир. 1970-йилларнинг охирида Стаматининг Гринвич Вилладж ва Таймс скверда «Вилладж Войс» лойихаси учун тақдим қилинган мулфилмлари катта эътиборни жалб қилди ва «Войс» газетаси томонидан плакатлар сифатида сотилди. Кейин у ушбу газета учун бир қатор кулгили комикслар яратди, шу жумладан «МакДудл Ст.» комиксини ҳам.

1990-йилларда у «Тайм»нинг сиёсий карикатурачиси бўлган, кейинчалик ҳар ой Times New York Book Review учун «Буукс» ойлик комиксини чиқарди. Унинг мулфилмлари, расмлари, муқовалари ва комикслари ҳақидаги репортажлар Нью-Йоркерда, Харперда ва бошқа кўплаб журнал ва газеталарда пайдо бўлди. Унинг мукофотлари орасида иккита Олтин медал ва Иллюстраторлар Жамиятининг иккита қумуш медали бор; Форте-де-Марми шаҳридаги Сатира ва Карикатура Музейидан Премии Сатира Политика Форте-де Марми мукофоти; Нью-Йорк газета гилдиясининг "Page One" мукофоти; ва Купер Иттифоқидан Аугустус Сант-Гауденс Битирувчилари мукофоти.

## Марк Алан Стамати

(1947 г.р.)

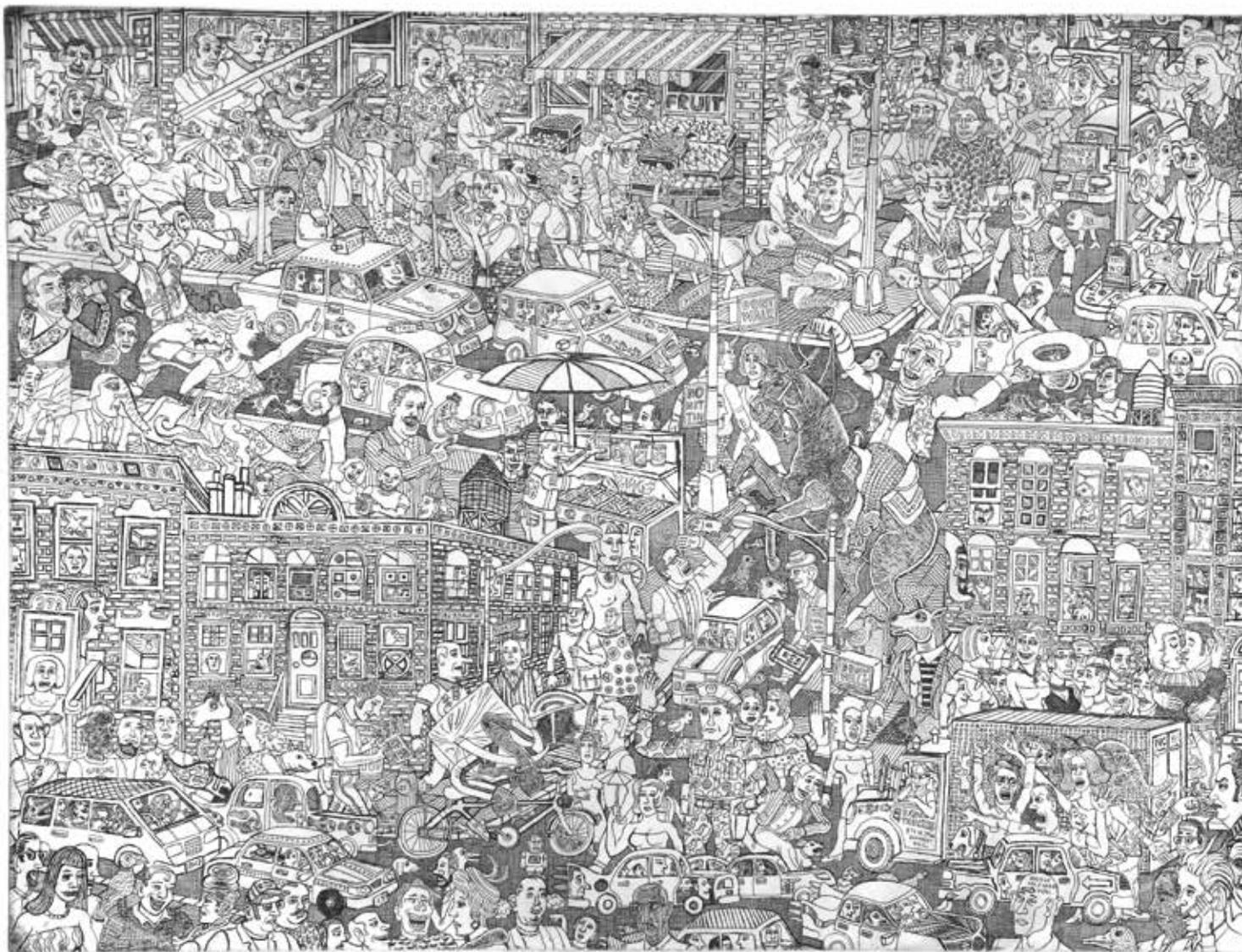
Марк Алан Стамати — известный мультипликатор и иллюстратор. В конце 1970-х годов панорамные мультипликации «Стамати» о деревне Гринвич и Таймс-сквер для «Голоса Деревни» привлекли всеобщее внимание и были проданы газетой «Voice» в качестве плакатов. Затем он создал серию комиксов для этой газеты, в том числе и MacDoodle St.

В 1990-х годах он был политическим карикатуристом для «Time», а позже он выпустил ежемесячный комикс «Boox» для книжного обзора New York Times. Его мультфильмы, иллюстрации, обложки и отчёты о комиксах были опубликованы в журналах «New Yorker», «Harper's» и во многих других журналах и газетах. Его награды включают две золотые медали и две серебряные медали от Общества иллюстраторов; награду «Premio Satira Politica Forte dei Marmi» от Музея сатиры и карикатуры Форте дей Марми, Италия; Награда лучшей страницы от Нью-Йоркской Гильдии Газет; и карьерная награда выпускников Августа Сен-Годена от Союза Куперов.

**Street Life, urban landscape, 2013**  
Line etching print, 17 1/8 x 23 1/2 in.  
Courtesy of the artist, New York, New York

**Куча ҳаёти, шаҳар манзараси, 2013 йил**  
Чизиқли босма, 45 x 59,7 см  
Рассом томонидан тақдим қилинган, Нью-Йорк

**Уличная жизнь, городской пейзаж, 2013**  
Узор линейной гравировки, 45 x 59,7 см  
Предоставлено автором, Нью-Йорк



4/2013

Street Life

Mark Rothko 1907-1971

## Eve Stockton

(born 1959)

Eve Stockton grew up in rural Ohio and now lives in Alexandria, Virginia. She is known for her large-scale woodcut prints inspired by close observation of nature and an eclectic interest in science. Stockton received degrees in architecture with a minor in fine arts from Princeton University (New Jersey) and Yale University (New Haven, Connecticut) and worked as a registered architect.

She has used her background in architecture and art to engage the variables of printmaking and to produce a body of dynamic, graphic images. Her prints are nature and science-based and have been exhibited at the National Academy of Science in Washington, D.C., in addition to her regular exhibitions in the Connecticut, New York, and Washington, D.C., areas. She has had solo shows in Ireland and Nova Scotia. Stockton is an active member of the Center for Contemporary Printmaking and the Silvermine Guild Arts Center.

## Ева Стоктон

(1959 йилда туғилган)

Ева Стоктон Огаё штатида улғайган ва ҳозир Виржиния штатининг Александрия шаҳрида яшайди. У табиатни диққат билан кузатиш ва фанга эклектик қизиқишдан илҳомланиб, ўзининг катта ҳажмдаги ёғоч қолипларида босиб чиқарилган ишлари билан машхур. Стоктон Принстон университети (Нью-Жерси штати) ва Йейл университети (Нью-Хейвен, Коннектикут) тасвирий санъат бўйича қўшимча мутахассислик ва архитектура бўйича илмий даражага эга бўлиб, дипломга эга архитектор сифатида ишлаган.

У архитектура ва санъат соҳасидаги билимларидан босиб чиқаришнинг ўзгарувчан турлари билан шуғулланиш ва динамик график тасвирларни яратиш учун фойдаланган. Унинг асарлари табиатга ва фанга асосланган бўлиб, Вашингтондаги Миллий фанлар академиясида, Коннектикут, Нью-Йорк ва Вашингтондаги кўргазмаларида мунтазам намойиш этилган. У Ирландия ва Янги Скотияда намоишларини тақдим этган. Стоктон Замоनावий босиб чиқариш маркази ва Силвермайн Гилдия санъат марказининг фаол аъзоси.

## Ева Стоктон

(род. 1959)

Ева Стоктон выросла в сельской местности в Огайо и сейчас проживает в Александрии, штат Вирджиния. Она известна своими крупными гравюрами на дереве, вдохновленными внимательным наблюдением за природой и эклектическим интересом к науке. Стоктон получила степень по архитектуре с дополнительной специализацией в сфере изобразительного искусства от Принстонского университета (Нью-Джерси) и Йельского университета (Нью-Хейвен, Коннектикут) и работала дипломированным архитектором.

Она использовала свой опыт в архитектуре и искусстве, чтобы задействовать переменные нанесения узоров и создать динамичные графические изображения. Её гравюры основаны на природе и науке и были выставлены в Национальной академии наук в Вашингтоне, округ Колумбия, в дополнение к ее регулярным выставкам в Коннектикуте, Нью-Йорк, и Вашингтоне, округ Колумбия. У нее были показы в Ирландии и Новой Шотландии. Стоктон является активным членом Центра современной гравировки и Центра искусств гильдии Силвермин.



---

**Bloom-var, 32, 2008**

Woodcut, Edition 1/1, 39 x 39 in.  
Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia

---

**Блум-вар, 32, 2008 йил**

Ёғоч гравюраси, 1/1 наshr, 99,1 x 99,1 см  
Рассом томонидан тақдим қилинган,  
Виржиния, Александрия

---

**Блум-вар, 32, 2008**

Ксилография, выпуск 1/1, 99,1 x 99,1 см  
Предоставлено автором,  
Александрия, Вирджиния



---

**Bloom-var, 36, 2009**

Woodcut, Edition 1/11, 39 x 39 in.  
Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia

---

**Блум-вар, 36, 2009 йил**

Ёғоч гравюраси, 1/11 наshr, 99,1 x 99,1 см  
Рассом томонидан тақдим қилинган,  
Александрия, Виржиния

---

**Блум-вар, 36, 2009**

Ксилография, выпуск 1/11, 99,1 x 99,1 см  
Предоставлено автором,  
Александрия, Вирджиния



---

**Bloom II, 2011**

Woodcut, Edition 1/3, 39 x 39 in.  
Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia

---

**Гуллаш II, 2011 йил**

Ёғоч гравюраси, 1/3 наshr, 99,1 x 99,1 см  
Рассом томонидан тақдим қилинган,  
Александрия, Виржиния

---

**Цветение II, 2011**

Ксилография, выпуск 1/3, 99,1 x 99,1 см  
Предоставлено автором,  
Александрия, Вирджиния

## Lynn Geesaman

(born 1938)

Lynn Geesaman creates large-scale, color photographs of public parks and formal gardens throughout the United States and Europe. Exploring the artificial nature of these cultivated landscapes, Geesaman's highly aestheticized images emphasize geometry and form over subject matter. The tension between abstraction and representation is present in much of her work and is achieved partly through her specific printing technique. This process intensifies the color and gives her photographs a soft, almost out-of-focus, quality, which evokes the early pictorialist photographers. Through these dreamlike presentations, the artist taps into the emotional undercurrent that connects her to each of the places she photographs, offsetting the initial, highly formal look of the work.

Geesaman was born in Cleveland, Ohio, and graduated from Wellesley College (Massachusetts) with a degree in physics. She has won numerous grants and awards including the Bush Foundation Artist Fellowship and the National Endowment for the Arts Regional Visual Arts Fellowship Award for the Midwest. Her work is represented in the collections of the Whitney Museum of American Art, New York; the Philadelphia Museum of Art; the Art Institute of Chicago; the Museum of Fine Arts, Houston; and the Bibliotheque Nationale de Paris.

## Линн Гизман

(1938 йилда туғилган)

Линн Гизман Қўшма Штатлар ва Эвропада жамоат боғлари кенг миқёсли рангли фотосуратларини яратади. Ушбу маданий ландшафтларнинг сунъий табиатини ўрганар экан, Гизманнинг ниҳоятда эстетик тасвирлари геометрия ва мавзуга оид шаклларга урғу беради. Абстракция ва намойиш ўртасидаги зиддият унинг кўпгина ишларида учрайди ва қисман ўзига хос босиб чиқариш техникаси орқали эришилади. Ушбу жараён рангни янада кучайтиради ва унинг фотосуратларига юмшоқ, деярли эътиборни жалб қилмайдиган, сифат беради, бу эса янги пикторреалист сураткашларни эслатади. Ушбу эртаксимон тасаввур орқали, расом суратга олинган масканларни хар бири билан уни боғлаб турувчи эмотсионал оқимни қўллаиди.

Гизман Огаё штатининг Кливленд шаҳрида туғилган ва Уеллесли коллежини (Массачусет штати) физика мутахассислиги бўйича тугатган. У кўплаб грант ва мукофотларга сазовор бўлган, шу қаторда Буш жамғармаси расомлари стипендияси ва Ўрта Ғарб учун Тасвирий санъат минтақавий стипендияси мукофоти. Унинг ишлари Нью-Йоркдаги Уитни Америка санъат музейи коллекцияларида, Нью-Йорк; Филадельфия санъат музейи; Чикаго санъат институти; Хьюстондаги Тасвирий санъат музейи; ва Парижнинг миллий кутубхонасида намойиш этилган.

## Линн Гизман

(1938 г.р.)

Линн Гизман создает крупномасштабные цветные фотографии общественных парков и официальных садов по всей территории Соединенных Штатов и Европы. Изучая искусственную природу этих ландшафтов, высоко эстетичные изображения Гизман подчеркивают геометрию и форму предмета. Напряженность между абстракцией и представлением присутствует во многих её работах и достигается частично благодаря её особой технике печати. Этот процесс усиливает цвет и придает её фотографиям мягкое, почти внефокусное качество, которое напоминает ранних фотографов-пикторреалистов. Посредством этих сказочных представлений художник использует эмоциональный поток, который связывает художника с каждым из мест, которые она фотографирует, компенсируя первоначальный, очень формальный вид работы.

Гизман родилась в Кливленде, штат Огайо, окончила колледж Уэллсли (штат Массачусетс) и получила степень по физике. Она выиграла множество грантов и наград, в том числе стипендию Художников Фонда Буша и Национальную премию стипендии изобразительного искусства для Среднего Запада. Её работы представлены в коллекциях Музея американского искусства Уитни, Нью-Йорк; художественном музее Филадельфии; Художественном институте Чикаго; Музее изобразительных искусств в Хьюстоне; и Национальной библиотеке Парижа.



---

**Bernheim Arboretum, Kentucky, 2008**  
*Chromogenic print, Edition 1/15, 28 x 28 in.*  
*Courtesy of the artist and Yancey Richardson Gallery,  
New York, New York*

---

**Bernheim Arboretum, Кентукки, 2008 йил**  
*Хромоген босма, 1/15 нашр, 71,1 x 71,1 см*  
*Рассом ва Енси Ричардсон Галереяси томонидан*  
*тақдим қилинган, Нью-Йорк*

---

**Bernheim Arboretum, Кентукки, 2008**  
*Хромогенная печать, выпуск 1/15, 71,1 x 71,1 см*  
*Предоставлено художником и галереей*  
*Янси Ричардсон, Нью-Йорк*

---

## Acknowledgements

**Washington D.C.** Sarah Tanguy, Curator | Danielle Fisk, Registrar | Tabitha Brackens, Publications Project Coordinator | Victoria See, Assistant Editor | Amanda Brooks, Imaging Manager **Tashkent** John Brown, Public Affairs Officer | Jose Guevara, Public Affairs Assistant | Abdumalik Ismailov, Translator/Interpreter | Jason Brenden, Management Counselor | Heather Beggs, Assistant General Services Officer | Gulrukh Makhmudova, Management Receptionist **Vienna** Nathalie Mayer, Graphic Designer **Manila** Global Publishing Solutions, printing

---

## Ташаккурнома

**Вашингтон** Сара Тангуй, куратор | Даниэлле Фиск, рўйхатга олувчи | Табита Браккенс, нашрларнинг лойиҳа мувофиқлаштирувчиси | Виктория Си, муҳаррир ёрдачиси | Аманда Брукс, расмлар менежери **Тошкент** Жон Браун, жамоатчилик билан алоқалар бўлими раҳбари | Хосе Гувара, жамоатчилик билан алоқалар бўлими ёрдамчиси | Абдумалик Исмаилов, таржимон | Джейсен Бренден, маъмурий бўлим раҳбари | Хезер Беггс, умумий масалалар бўйича бўлим раҳбари ёрдамчиси | Гулруҳ Махмудова, маъмурий бўлим котибаси **Вена** Натали Майер, график дизайнер **Manila** Global Publishing Solutions, printing

---

## Благодарность

**Вашингтон** Сара Танги, куратор | Даниэл Фиск, регистратор | Табита Брэкинс, координатор проекта публикаций | Виктория Си, ассистент редактора | Аманда Брукс, менеджер по визуализации **Ташкент** Джон Браун, глава отдела по связям с общественностью | Хосе Гувара, помощник отдела по связям с общественностью | Абдумалик Исмаилов, переводчик | Джейсен Бренден, руководитель административного отдела | Хезер Беггс, помощник руководителя отдела по общим вопросам | Гулрух Махмудова, секретарь административного отдела **Вена** Натали Майер, графический дизайнер **Manila** Global Publishing Solutions, printing



